

L'ALSACE DANS LE MONDE

UNION INTERNATIONALE DES ALSACIENS



S O M M A I R E

Région	P 2
Tourisme	P 2
Rétrospective congrès UIA	P 3
Ces Alsaciens qui firent le monde	P 3
Lu pour vous	P 4
Bloc notes	P 5
La vie des associations	P 6-11
Nos partenaires	P 12

Haute Alsace, Basse Alsace, pourquoi pas Alsace tout court ?

Si l'Alsace était souvent divisée au cours de son histoire, elle n'en demeure pas moins un espace culturel unique et un territoire singulier, diverse par ses paysages mais forte d'une même identité. Aujourd'hui, une nouvelle Alsace institutionnelle va naître,

- par la volonté des élus, en tenant en décembre 2011 un congrès réunissant le conseil régional et les conseils généraux du Bas-Rhin et du Haut-Rhin

- par la volonté du peuple, puisqu'en 2012, la population alsacienne sera appelée à se prononcer par référendum ...

Une chance à saisir pour la constitution du Conseil d'Alsace, collectivité unique pour porter ensemble les défis stratégiques de la Région et constituer une gouvernance nouvelle au service des Alsaciens.

Un peu Noël avant l'heure...

*Gérard Staedel
Président de l'UIA*



Philippe Richert, Ministre chargé des Collectivités Territoriales
Président du Conseil Régional d'Alsace



Photo : Badias / Région Alsace

La langue française dispose d'une richesse insoupçonnée de mots. Elle en a tant qu'elle oublie parfois de se servir de certains d'entre eux : le mot « gentilé » est de ceux-là. Son usage s'est peu ou prou perdu, mais, dans L'Encyclopédie, Diderot nous apprend qu'il désigne le nom d'une personne en fonction du lieu qu'elle habite. Lorsque l'on vit à La Petite Pierre, on peut donc être tout à la fois parvapétricien, alsacien, français et européen. Rien n'est contradictoire. Tout dépend des circonstances, du moment et du point de vue que l'on adopte. Mais cette faculté dont nous disposons de pou-

voir dire que l'on vient d'ici et de là est une vraie richesse.

En Alsace, nous avons une richesse supplémentaire : les habitants de chaque commune alsacienne disposent d'un ou plusieurs Spotnâme, c'est-à-dire de sobriquets qui les qualifient. Parfois, ils sont tendres et affectueux. Parfois, ils ne sont pas très aimables. Souvent, leur origine se perd dans l'histoire la plus reculée. Un événement qui s'est produit au Moyen Âge ou à la Renaissance, une légende née d'us et de coutumes particuliers auront passé les siècles et collé définitivement à la peau de celles et ceux qui habitent aujourd'hui telle ou telle localité.

Loin de s'offusquer d'un sobriquet peu affable et de le prendre au sérieux, les villageois en rient et souvent le revendiquent. C'est l'esprit même de l'Alsace : ses habitants ont la réputation d'être des femmes et des hommes sérieux dans ce qu'ils entreprennent et dans ce qu'ils

font. Mais jamais ils ne se prennent au sérieux. Le rire et l'autodérision font partie de l'âme alsacienne. Nous en avons ici, avec le troisième volume de la trilogie consacrée aux « Sobriquets d'Alsace Bossue » un magnifique exemple : après une première découverte des Spotnâme du canton de Drulingen et de celui de Sarre-Union, le tour est venu d'aller à la rencontre du canton de La Petite Pierre.

François Abel et Jean-Louis Wilbert, les deux auteurs de talent que Jean-Louis Scheuer a réunis pour réaliser ce magnifique album, nous lancent ici une véritable invitation au voyage. Ils tiennent évidemment leur promesse et nous font découvrir les sobriquets des communes de La Petite Pierre. Ils nous en révèlent l'origine et nous apprennent des choses sur un territoire que nous croyions connaître parfaitement et que nous aimons.

Mais ils ne s'arrêtent pas là. Chemin faisant, ils nous guident dans les localités de La Petite-Pierre : ils nous en

font découvrir l'histoire, les richesses patrimoniales, les traditions. Ils le font avec érudition, tendresse, passion, générosité. Ils le font, surtout, avec sourire. On découvre, par exemple, que les habitants de Wingen-sur-Moder ne se sont jamais affectés des sobriquets par lesquels on les désignait : « Heckeländer », « Sandhase », « Käsfrasser », mais on découvre aussi la grande tradition verrière qui y est née au X^e siècle et qui, avec René Lalique et le musée ouvert en 2011, a fait connaître Wingen partout dans le monde.

Je veux exprimer ma gratitude aux auteurs pour cet ouvrage remarquable, par ses textes aussi bien que par ses splendides illustrations. J'ai eu la chance, grâce à Jean-Louis Scheuer, d'en être l'un des tout premiers lecteurs : je formule le vœu que beaucoup d'autres me suivront et prendront autant de plaisir et de bonheur que moi à se plonger dans ce livre illustré, qui est un atlas tendre et drôle du canton de La Petite-Pierre, une géographie affective d'un territoire à nul autre pareil.

TOURISME : L'ECOMUSEE D'ALSACE, LE VILLAGE DE NOËL

Du 25 Novembre 2011 au 1^{er} Janvier 2012, l'Ecomusée d'Alsace revêt ses parures de Noël, constituées de 450 objets décoratifs et 3 km de guirlandes de sapin et lumineuses !

L'authenticité est le maître mot de la foule d'animations proposées. Les plus grands se souviennent avec émotion des Noëls de leur enfance, tandis

que les plus petits découvrent avec bonheur les traditions du vrai Noël d'antan. Au détour des allées vêtues de lumières ou au coin d'un feu de cheminée, chants, contes, spectacles, costumes, ateliers gourmands, expositions et animations féériques sont au rendez-vous pour faire de l'Ecomusée le lieu incontournable de Noël en

Alsace durant toute la période de l'Avent.

Splendide la journée, grâce à ses maisons richement décorées, ses artisans qui s'affairent et la vie qui fourmille au sein du village, l'Ecomusée prend une dimension encore plus magique, à la nuit tombée, où des milliers de petites lumières embrasent le village, quand vient l'heure de la veillée...

**L'EVENEMENT :
LES VEILLEES SPECTACLES !**
Ces moments clés de Noël à l'Ecomusée d'Alsace emportent petits et grands dans un univers de rêve et de légendes mobilisant une centaine d'acteurs, de chanteurs et de musiciens. Grands spectacles itinérants dans tout le village, les veillées-spectacles mettront à l'honneur en 2011

la légende des deux sapins de Sainte-Aurélie

**NOUVEAUTES 2011 !
La grande patinoire de
l'Ecomusée d'Alsace**

La grande patinoire de plein air est un véritable lieu de rencontre, de partage et de fête où villageois et visiteurs pourront se retrouver dans une atmosphère chaleureuse, autour de fous-rires, exploits et grands moments inoubliables. Dans le chalet, une petite exposition de photographies anciennes emmènera les visiteurs sur les étangs gelés des campagnes et les patinoires des villes dans les années 1900-1930.

Informations sur le site dédié du Comité Régional du Tourisme d'Alsace :
www.tourisme-alsace.com





Ce 30^e anniversaire de l'UIA à Wintzenheim a été un temps fort de la vie de notre association, marqué par la présence de 2 ministres : David Douillet, secrétaire d'Etat aux Français de l'Etranger (devenu depuis ministre des sports), et Philippe Richert,

ministre chargé des collectivités territoriales (toujours présent), mais venu aussi en sa qualité de Président du Conseil régional d'Alsace.

Un programme dense qui, outre l'assemblée générale du samedi matin 27 août et la journée des représentants des asso-

ciations la veille, a été apprécié des nombreux adhérents présents, tant pour la présentation du Numéro spécial « Les Alsaciens dans le Monde » (saisons d'Alsace, par Jean-Marc Thiebaut), que la conférence de M. Guy Trendel (bien trop courte) sur les châteaux-

forts et l'Alsace au Moyen-âge.

L'autre temps fort aura été l'après-midi passée au Hohlandsbourg, apéritif, déjeuner médiéval, visite guidée... Un souvenir d'une journée en tous points inoubliable.

Ces Alsaciens qui firent le Monde



Alfred Werner (1866-1919), prix Nobel de chimie à Zurich (Suisse)

Au moment où l'Alsace célèbre son 6^e prix Nobel, rappelons le destin d'un de ses illustres pré-décesseurs, le Haut-Rhinois

Alfred Werner. Fils d'un contre-maître tourneur sur fer, il est né en 1866 à Mulhouse, où, dès l'école secondaire, il montre un grand intérêt pour la chimie. Durant son service militaire qu'il effectue à Karlsruhe en 1885-86, il suit en auditeur libre les cours de chimie du professeur Carl Engler à la Technische Hochschule de la ville. En 1886, il s'inscrit à l'Ecole polytechnique de Zurich où il obtient son diplôme d'ingénieur chimiste en 1890. Après un séjour postdoctoral au Collège de France à Paris auprès du professeur Marcelin Berthelot, il retourne en 1892 à l'Ecole polytechnique de Zurich où il est appelé à y enseigner la chimie. En 1895, il acquiert la citoyenneté helvétique. La même année, à seulement 29 ans, il devient professeur à l'université de la ville et titulaire de la chaire de

chimie organique. En 1909, il publie son œuvre majeure qui permet une nouvelle classification des sels complexes et des isomères : le Lehrbuch der Stereochemie. Ses travaux sur les structures des composés organiques dont il est le premier à bien formuler les composantes l'amènent à se voir décerner le prix Nobel de chimie en 1913. De prestigieux postes lui sont offerts aux universités de Vienne, Bâle et Wurtzbourg, mais il reste fidèle à Zurich. Il devient docteur honoris causa de l'université de Genève et est décoré en France du grade d'Officier de l'Instruction Publique. Il est coopté membre de nombreuses académies et sociétés savantes : Chemical Society (Londres), Königliche Gesellschaft der Wissenschaften (Göttingen), Société Chimique (Paris), Physikalisch-medizini-

sche Sozietät (Erlangen), Société Vaudoise des Sciences Naturelles (Lausanne), Physikalischer Verein (Francfort-sur-le-Main), Société impériale d'Histoire naturelle (Moscou). Mariée à une Allemande, Emma Giesker, il est père d'un fils, Alfred, et d'une fille, Charlotte. En 1913, l'année où il reçoit le prix Nobel, il commence à souffrir d'artériosclérose et, à partir de 1915, doit renoncer à donner ses conférences générales sur la chimie. En 1919, il abandonne son poste de professeur et meurt en 1919, à l'âge précoce de 53 ans. Son souvenir est perpétué dans sa ville natale par la dénomination d'une rue, où est sise... l'Ecole nationale supérieure de chimie de Mulhouse.

Philippe Edel

(Sources : NDBA, Comité Nobel)

TRÉSORS DE NOTRE PATRIMOINE

Sous forme de dictionnaire alphabétique, cet ouvrage de prestige très illustré – photos mais aussi plans et cartes – présente commune par commune les richesses du patrimoine alsacien.

Avec des coups de projecteur choisis de sur des sites emblématiques comme sur des trésors méconnus de la région. Jean-Marie Pérouse de Montclos, un des pionniers de l'Inventaire général des monuments et richesses artistiques de la France, a publié de nombreux ouvrages de référence sur le patrimoine architectural français ; conservateur en chef du patrimoine, Brigitte Parent a travaillé pendant quarante ans à l'Inventaire général en Alsace.

Alsace – Le Dictionnaire du patrimoine.

Publié avec le soutien de la Région Alsace.
En co-édition avec les Editions Place des Victoires.
320 pages. Cartonné tout en couleur.
300 illustrations. 29 € Aux Editions La Nuée Bleue

AU RAYON DES RÉÉDITIONS...

Aquarelles et caricatures, publicités et enseignes, gravures et peintures... « Tout Hansi » se révèle dans ce catalogue complet, organisé par genre artistique et par période.

En cadeau, inséré dans le livre : le DVD « Hansi entre création et provocation », diffusé sur France 3 Alsace en juin dernier.



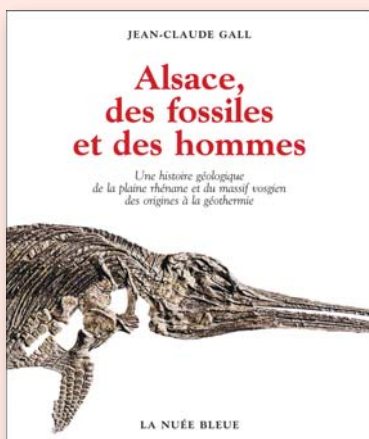
Tout Hansi.

Cartonné.
Format à l'italienne.
304 pages. Avec un élégant coffret. 45 € Aux Editions La Nuée Bleue

Les récifs coralliens de la vallée de la Bruche, les éruptions des volcans du Nideck, le lac tropical de Bouxwiller, les troupeaux de mammoths parcourant les steppes rhénanes constituent des chapitres d'une fascinante histoire, celle de l'Alsace et du massif vosgien. Dans ce livre richement illustré, à nouveau disponible, Jean-Claude Gall invite à un fabuleux voyage à travers le temps. Avec un chapitre supplémentaire consacré aux ressources du sous-sol alsacien et à la géothermie.

Des fossiles et des hommes.

136 pages tout en couleur.
Cartonné sous jaquette.
Plus de 200 illustrations et photos. 30 € Aux Editions La Nuée Bleue



LA GRENOUILLE FLOTTANTE DE TOMI UNGERER

Des bords du Rhin à l'Expo Universelle à Shanghai, l'aventure de la sculpture flottante et animée commandée par EDF et Electricité de Strasbourg. Avec de nombreux croquis inédits de Tomi Ungerer, qui fête ses 80 ans cette année.

La roue de l'énergie.

160 pages.
Cartonné tout en couleur.
100 illustrations. 30 € Aux Editions La Nuée Bleue



DESTINS D'ALSACIENS DANS LA MARINE DE GUERRE

Sur les 130 000 Alsaciens et Mosellans incorporés de force dans l'armée allemande pendant la Seconde Guerre mondiale, 15 000 d'entre eux ont servi dans la Kriegsmarine, vivant les épisodes épiques et tragiques des combats sur mer et sous mer. Grâce à des témoignages et des sources historiques, ce livre apporte des éclairages inédits sur un



pan méconnu de l'histoire des Malgré Nous. Par Jean-Noël Grandhomme, historien à l'Université de Strasbourg, auteur de nombreux ouvrages de référence à la Nuée Bleue.

Les Malgré Nous de la Kriegsmarine.

432 pages. 50 illustrations. 25 € Aux Editions La Nuée Bleue

LOUP, Y ES-TU ?

Le 17 juillet dernier, un loup a été aperçu et photographié au col du Bonhomme. Depuis, les commentaires vont bon train en Alsace et dans les Vosges : faut-il laisser le loup se réinstaller dans la région ? Dans ce livre-document, l'auteur, historien et spécialiste reconnu du loup, dresse un portrait complet de cet animal mythique : son mode

de vie, les nombreuses traces que le loup a laissées depuis 2000 ans dans l'histoire, les imaginaires et la toponymie alsaciennes, mais aussi les enjeux de sa réintroduction un siècle après sa disparition. Un livre en pleine actualité.

Alsace – Le retour du loup.

250 pages. Broché. 50 illustrations. 18 € Aux Editions La Nuée Bleue



LA BIBLIOTHEQUE DE BEATUS RHENANUS DE SELESTAT CLASSEE PAR L'UNESCO AU TITRE DU REGISTRE « MÉMOIRE DU MONDE »

Le registre « Mémoire du Monde » est un programme créé sous l'égide de l'UNESCO qui vise à sensibiliser la communauté internationale à la richesse du patrimoine documentaire, à la nécessité d'assurer sa conservation pour les générations futures et à le rendre accessible au plus grand nombre. La bibliothèque de l'humaniste Beatus Rhenanus, ami d'Erasmus de Rotterdam, est la seule de son espèce et est conservée précieusement au sein de la Bibliothèque Humaniste de Sélestat. Certes, il existe encore quelques bibliothèques constituées au XVI^e siècle, mais il n'y en a que deux qui ont appartenu non pas à des princes ou princesses de l'Eglise, mais à des hommes d'origine modestes, qui ne devaient leur notoriété qu'à leur savoir, celle de Vadian à St Gall et celle de Rhenanus à Sélestat. La seconde est plus riche que la première. Elle n'a pas été créée par un collectionneur, amateur d'objets rares, elle est l'outil de travail d'un humaniste qui a recherché les livres parce qu'il en avait besoin. Nous pouvons aujourd'hui y retrouver les préoccupations d'un savant et sa manière de répondre aux questions qu'il se posait. Ce fonds se compose de 423 volumes contenant 1287 œuvres imprimées. A cela, il faut ajouter les 264 lettres manuscrites et les 94 manuscrits contenus dans 33 volumes. Aujourd'hui, cette collection compte 1686 documents conservés à Sélestat. Pour mémoire, figurent déjà – entre autres – au registre « Mémoire du Monde » pour la France, la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen, l'Appel du 18 juin 1940 ou encore la Tapisserie de Bayeux.



NOUVEAUTÉ GASTRONOMIQUE

M. Ahlsweh est un inventeur. Boucher-charcutier-traiteur à la retraite, il est à l'origine d'un nouveau concept « révolutionnaire », permettant l'élaboration d'un maillon manquant de la gastronomie, qui posait problème, pour la réalisation, la création d'un moule permettant l'élaboration du Kougelhopf en-Croute d'Alsace, en cuisson renversé, afin d'obtenir, la gelée au-dessus, de la viande sous la croute. Le produit a déjà eu l'honneur d'être présenté à la télé. Vous pouvez l'acquérir... Contact : M. Ahlsweh Jean-Louis Tél 00 33 389235876 E-Mail : jl.ahlsweh@orange.fr



GASTRONOMIE TOUJOURS...

A noter : l'ouverture d'une boutique restaurant KLEIN d'ALSACE à Bordeaux Lac, 24 ans après l'ouverture de la première boutique à Bordeaux Mérignac ! Les efforts déployés et la qualité du travail des collaborateurs ont permis de conférer une image et une notoriété qui font de Klein d'Alsace la référence en Aquitaine.

REGARDS CROISÉS ENTRE FRANCE ET RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

Un coup de cœur pour la Bohême- région de la République tchèque pays de la Mitteleuropa - Une quête passionnante de l'histoire de ses relations avec la France, du siècle de l'empereur du Saint-Empire romain germanique, Charles IV, à celui de l'entrée de la République tchèque dans l'Union européenne. Ce livre, de Monique Mangold, relate un florilège d'échanges historiques, culturels et artistiques entre ces deux pays du XIV^e siècle à nos jours.

STORCHY UN HÜTZ D'R LUCHTIGE KÄLLENDER 2012

Dans ce calendrier mural de luxe, les saints du calendrier grégorien sont remplacés par des « noms d'oiseaux »

en dialecte alsacien, avec traduction littérale en français, et sens figuré si

nécessaire. L'ensemble du calendrier est truffé de gags graphiques ou dans le texte, avec par exemple les phases de la lune représentées de façon... surprenante !

aux éditions du Bastberg



FONDATION ALSACE PERSONNES AGÉES

L'Alsace, terre humaniste, est aussi celle de la solidarité et du lien inter-générationnel. La Fondation Alsace Personnes Agées est un projet qui intéresse tous les alsaciens, qu'ils vivent ici ou ailleurs : l'objet unique de cette nouvelle fondation, qui verra le jour en 2012, est de soutenir des projets à but non lucratif, favorisant le Bien Vieillir en Alsace.

Pour en savoir plus, consulter le site

www.bienvieillirenalsace.org



UNION INTERNATIONALE DES ALSACIENS

Le nouveau Comité élu pour la période de 2011/2013 se compose de 15 membres :

- Président : Gérard Staedel (Francfort)
- Vice-présidents : Jean-Michel Ditner (Londres) et René Guth (Bruxelles)
- Trésorier : Gérard Redelsberger (Paris)
- Secrétaire : Philippe Edel (Vilnius)
- Membres du comité :
 - Représentants des associations : Micheline Bétend (Pays du Léman), Jean-Philippe Balmer (Munich), Herberich Bertrand (Luxembourg), Mathern Dominique (Belgique), Mosser Marie Thérèse (Barcelone), Michèle Léonidopoulos (Grèce), Picard Bertrand (Lausanne)
 - Personnalités qualifiées : Isabelle Baumann (ex New York), Clauss André (ex Bénin et ex Niger), Muller Guy (ex Côte d'Ivoire et ex Cameroun)

Munich

Profitant de leur tournée en Suisse et en Autriche, les Petits Chanteurs de Strasbourg (Maîtrise de l'opéra national du rhin) nous ont fait l'honneur d'un concert à Munich dans la Hofkappelle de la Residenz le 10 juillet dernier. Et c'est avec un grand plaisir et beaucoup de talent que ce groupe de chanteurs dirigé par Philippe Utard nous a fait voyager dans cette Renaissance musicale d'Orlando di Lasso et Monteverdi entre autre, avec cette merveilleuse acoustique de cette chapelle au centre de Munich.

Fin octobre l'AAB a participé à une journée française organisée par le village de Höhenkirchen-Siegersbrunn dans le cadre des "Ländersonntage". Dans l'après-midi nous avons un stand de promotion de l'Alsace où nous avons aussi exposé et vendu des livres pour enfants de Tomi Ungerer qui vient de célébrer ses 80 ans.

C'était aussi une bonne occasion de discuter avec notre nouveau consul général et sa famille.

Le soir c'était le bal, avec restauration et nous avons pu savourer une fois de plus



Auparavant nous avons fait vivre au groupe un petit moment de cette culture bavaroise, un dimanche à midi quand le soleil est au rendez-vous : un déjeuner au biergarten du Hischgarten. Après le concert, qui marquait la fin de la tournée, la pression et le stress disparaissaient et nous avons terminé la journée par un repas au Ratskeller de Munich non sans avoir eu des problèmes pour trouver un lieu pour diner avec un groupe de plus de 50 personnes... Mais il était dit qu'aucun problème n'aurait pu entamer notre bonne humeur et c'est donc en chantant de vive voix dans les rues étroites du centre ville que nous avons cherché et trouvé le restaurant pour nous accueillir, sous les regards intéressés et attentifs des passants.

les tartes flambées de Guy Weber qui est venu pour l'occasion et a fait découvrir la véritable tarte flambée aux locaux bavarois.

Une belle initiative de ce village aux abords de Munich et un grand succès avec plus de 1500 visiteurs, qui appelle à une réédition.

Jean-Philippe Balmer
Président



ALLEMAGNE

Francfort

Pour la 17^e fois, le Club des Alsaciens a organisé au centre de la ville de Francfort une Semaine Alsacienne. La soirée économique, qui a ouvert cette manifestation, a été organisée de concert avec le Club des Ambassadeurs d'Alsace, qui s'est déplacé pour la première fois à l'étranger et a choisi Francfort pour cet événement.

André Reichardt, premier vice-président du Conseil Régional, Alain Beretz, président de l'Université de Strasbourg et Alain Reboul, chef de projet TGV Rhin-Rhône ont présenté au cours de cette soirée les grands projets de l'Alsace. Cette Semaine Alsacienne inaugurée dans la prestigieuse 'Kaiser-saal' de la Mairie de Franc-

fort par Marie-Reine Fischer, vice-présidente du Conseil Régional, Jean-Claude Tribollet, Consul Général de France et Uwe Becker qui représentait la ville de Francfort a été l'apogée des manifestations de notre association pour l'année 2011. Sur la 'Paulsplatz', le Marché Alsacien, durant cinq jours, de beaux produits à l'étalage, des plats longuement mijotés, des saveurs simples et vraies, le goût des bonnes choses, et bien sûr les vins d'Alsace, qui insufflent à la cuisine vitalité, esprit et bonne humeur, le tout accompagné de musique traditionnelle. Un avant goût de ce qui attend nos amis allemands, lorsqu'ils se rendent dans notre belle région.

André Fricker
Président



Stuttgart

Fête d'été franco-allemande.



La veille de la fête nationale du 14 juillet, le Club des Alsaciens de Stuttgart a organisé une fête d'été sur la belle terrasse du Consulat Général de France à Stuttgart. Dans une ambiance chaleureuse et festive, les visiteurs ont dégusté crémant et vins d'Alsace, spécialités alsaciennes, de bons fromages

et desserts. Le groupe alsacien de Claudius Bannwarth « Musique et Spectacles » a donné la note musicale. Malheureusement, les visiteurs sont partis bien avant l'heure à cause des intempéries qui ont sévi ...

Fête populaire de la bière.

La fête annuelle de la bière à Stuttgart (Volksfest) est la plus renommée en Europe après celle de Munich. Le 4 octobre, les membres du Club des Alsaciens de Stuttgart se sont retrouvés sur le terrain du Cannstatter Wasen, au stand de vins d'Alsace et de spécialités alsaciennes de Malou, membre du Comité Directeur du Club des Alsaciens de Francfort. Par un temps radieux, ce n'est pas la bière souabe qui a coulé, mais le vin d'Alsace, accompagné des délicieuses tartes flambées de Malou Elter.

**Semaine Française à Stuttgart.**

La Semaine Française 2011 a débuté le 19 octobre avec le spectacle « Les Ames Nocturnes » du Théâtre Schlemil (Paris). Les artistes Cécile Roussat et Julien Lubek, anciens élèves de Marcel Marceau, ont transporté les spectateurs dans un monde magique avec pantomime, danse, magie et cirque. Le 29 octobre, le Club des Alsaciens a organisé à la Maison de l'Histoire à Stuttgart

un marché alsacien accompagné d'une représentation de music-hall. Dès l'entrée, de nombreux produits du terroir ont retenu l'attention des visiteurs : les belles poteries alsaciennes de la Maison Siegfried-Burger et fils de Soufflenheim, jouets, cartes, torchons, linge de table au motif alsacien de la Boutique Bossert de Strasbourg, miels des apiculteurs de la vallée de Munster, confitures du Climont de Ranrupt, pains d'épices de Gertwiller, sans

compter les crus des domaines Baumann-Zirgel, Mittelwihr et Jean Butterlin, Wettolsheim. Le buffet alsacien, en particulier les tourtes au riesling de notre membre Jean-Rémy Bütterlin, a vite trouvé des amateurs. Nicolas Justamon, artiste parisien, a séduit le public en imitant tant Joséphine Baker que l'inoubliable Charles Aznavour. Dans le cadre de la Semaine française de Stuttgart, la Bibliothèque Régionale de Wurttemberg (Württembergische Landesbibliothek) a ouvert le 3 novembre, en coopération avec la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg (BNU), l'exposition « Enfance, mon amour, la jeunesse dans la littérature française ». Depuis 2008 en effet, un partenariat étroit existe entre les deux bibliothèques, comprenant un échange régulier de personnel et des activités communes. Le programme d'ouverture était encadré musicalement par les artistes alsaciens de la Manivelle, Liselotte Hamm et Jean-Marie Hummel. L'exposition organisée à Stuttgart présente notamment des oeuvres de La Fontaine, Marcel Pagnol,

Jules Verne, Antoine de Saint-Exupéry, et des illustrations d'époque comme celles du Petit Poucet de Charles Perrault et des Trois Mousquetaires d'Alexandre Dumas.

Gansessen.

Le 4 novembre, membres et amis se sont retrouvés autour du traditionnel repas d'oie, cette fois-ci au Restaurant Plenum à Stuttgart, où se tient également le Stammtisch mensuel.

Bal de fin d'année.

Le 26 novembre aura lieu à nouveau le traditionnel bal de fin d'année à l'Hôtel le Méridien à Stuttgart, qui réunira les clubs et associations françaises et franco-allemandes de Stuttgart.

Réception des citoyens.

Le 14 décembre, le Maire de Stuttgart Dr. Wolfgang Schuster invitera à l'Hôtel de Ville de Stuttgart des citoyens émérites et s'engageant bénévolement. Comme les années précédentes, le Club des Alsaciens y apportera à nouveau sa contribution active et la convivialité alsacienne.

Ingrid Reinhold
Secrétaire

BELGIQUE

Bruxelles.

Une fin d'année sous le signe de la convivialité et de la gastronomie. Cette fin d'année est particulièrement active chez les Alsaciens de Belgique avec notamment :

- La compétition de golf Challenge Alsace le 6 octobre, avec des prix résolument alsaciens (green fees, vin, séjour gastronomique ou hôtelier)
- Un APApéro dans un pub irlandais qui a attiré une vingtaine de membres
- Une joute gastronomique entre alsaciens et gascons le 20 novembre sur la Grand

Place de Bruxelles

- La remise d'un costume de la Confrérie St Etienne au célèbre Manneken Pis



- La traditionnelle soirée Tradition et Grands Crus organisée avec la Confrérie St-Etienne et qui se déroulera le 9 décembre au Sofitel du quartier européen
- Le marché de Noël d'An derlecht où nous tiendrons un stand avec confitures,

Bredele (« maison » bien sûr), tartes flambées

- Et enfin la quinzaine alsacienne sur la Grand Place où pas moins de 6 établissements s'habilleront en « Rot un Wiss » du 15 au 29 janvier avec du vin,

viandes, charcuteries et choux en direct d'Alsace.

Retrouvez toute l'info et compte rendus sur www.promotion-alsace.org

Rémy Bossert
Président

ETATS-UNIS

L'alsace en force à new-york pour les 125 ans de miss liberty

Avec l'inauguration de la Statue de la liberté (28 octobre 1886) et la bataille de Yorktown (19 octobre 1781) avec la participation décisive du Zweibrücken régiment de Strasbourg, le mois d'octobre est sans aucun doute le mois le plus alsacien des États-Unis. Jeudi 27 octobre, l'Alsace était présente en force dans le luxueux cadre du Novotel Times Square dans le contexte des 125 ans de la Statue de la liberté. À l'initiative de l'Agence de développement touristique de Haute-Alsace (ADT), présidée

monde, avec notamment Gérard Staedel, président de l'Union Internationale des Alsaciens (UIA) et les représentants de l'Union Alsacienne de New York et de la nouvelle structure dénommée « Amis de l'Alsace-New York ». Parmi les personnalités alsaciennes, on reconnaissait Charles Buttner, président du Conseil général du Haut-Rhin et Marie-Reine Fischer, présidente du comité régional du tourisme (CRT), ainsi que le Maire de Colmar, Gilbert Meyer. Également de la partie, des spécialistes des États-Unis en Alsace, Richard Riehm, ancien maire-adjoint de Colmar et Philippe Choukroun, Directeur du CRT.



par le député Eric Straumann et dirigée par Jean Klinkert, s'est tenue une opération de promotion de la région auprès de journalistes, tours opérateurs et agents de voyage américains. La presse américaine a aussi eu l'occasion d'échanger avec les forces vives de la présence alsacienne aux États-Unis et dans le

À la veille des festivités du 125^e anniversaire de la statue de la Liberté, l'occasion était trop belle pour capitaliser sur les liens qui existent entre l'Alsace et les États-Unis, en rappelant que c'est l'Alsacien et colmarien Auguste Bartholdi, qui a créé « Miss Liberty ». Après une présentation d'en-

CANADA

Québec.

Brunch gastronomique. Fort du succès, l'année dernière, du brunch-buffet gastronomique alsacien, l'Amicale Alsacienne du Québec récidive, au même endroit (Hôtel Fairmont-Le Reine Élisabeth), avec le même menu composé d'une cinquantaine de plats traditionnels, mais dans une salle plus grande. Alors que nous avons dû limiter à 160 convives l'année dernière, nous savons dès maintenant que nous allons probablement doubler ce nombre. Le 9 novembre, nous avons déjà enregistré 283 réservations.



Et certains viennent de loin !... Une des premières à réserver fut Catherine Zwingelstein qui se déplacera de New-York pour la circonstance. Nous aurons également une équipe du Comité Régional du Tourisme alsacien, sous la conduite de Philippe Choukroun, qui sera à Montréal dans le cadre de la participation de l'Alsace aux Féeries du Vieux-Montréal. L'Alsace est cette année l'invitée d'honneur à cette manifestation annuelle. C'est grâce à l'étroite colla-

boration de Michel Busch, originaire de Marlenheim, directeur administratif et directeur de la restauration, que nous avons pu mettre cet événement en œuvre à un coût relativement raisonnable. À la vue du succès prévu, il faut croire que nous avons vu juste. Nous sommes aussi très heureux de constater que ce repas attire beaucoup de convives qui ne sont pas des Alsaciens d'origine... mais qui apprécient notre gastronomie. Pour illustrer le menu, nous avons choisi de réutiliser un tableau réalisé en 1997 par Geneviève Jost, intitulé « Mémoires », et qui déjà servi pour l'événement « Alsace, je me souviens, quel talent !... », inspiré et dirigé par Raymond Jost, le président de l'époque.

Notre bulletin d'automne 2011 est maintenant paru. On peut le consulter en ligne, et éventuellement le télécharger, à l'adresse suivante : http://alsace-qc.org/bulletinsarchives/EICourrier113_Aut_2011.pdf

On y rapporte, en particulier, la visite au Québec de Philippe Richert lors d'une visite de trois jours effectuée par des chefs d'entreprise, des universitaires et des chercheurs alsaciens.

Depuis le 7 août, nous avons mis en œuvre notre site Facebook, dont le succès est le fruit de toute l'énergie que Christophe Deschamps (... de Marmoutier) y consacre.

<https://www.facebook.com/amicale.alsacienne.quebec>

Raymond Herr
Président

semble de M^{me} Françoise Schmitt sur les spécificités alsaciennes et l'attrait touristique de l'Alsace au coin des trois frontières, l'auditoire a pu entendre un exposé sur la contribution alsacienne à la culture et à l'identité américaine, et des photos de fils de l'Alsace qui ont contribué à l'essor américain, dont Marlon Brando, les Marx Brothers, Firestone (Feuerstein), Wilhelm Boing venu de Dornach ou encore William Wyler de Mulhouse, réalisateur du premier Ben Hur. Le public amusé a aussi retenu avec attention les liens linguistiques qui unissent l'Alsace et les USA, avec les Amish et les importantes communautés yiddish dont la langue est apparentée aux dialectes rhénans. Autres traces de la colonisation alsacienne, la présence des dix Strasbourgs aux États-Unis sans oublier l'Université Oberlin de l'Ohio, la Petite Alsace du Texas et les partenariats entre Colmar-Princeton et Strasbourg-Boston. En conclusion de sa présentation, Thierry Krantzer a appelé à l'avènement d'une nouvelle civilisation de la convivialité, une nouvelle USA, qui signifierait United States... and Alsace.

lire la suite :

<http://alsacenewyork.wordpress.com/2011/11/18/lalsace-en-force-a-new-york-pour-les-125-ans-de-miss-liberty/>

Thierry Krantzer

Célébration du 125^e Anniversaire au pied de la Statue de la Liberté.

Vendredi 28 octobre 2011, la délégation alsacienne invitée par Catherine Zwingelstein, Présidente de l'Union Alsacienne de NY, embarque sur un bateau pour Liberty Island, la petite île que domine la célèbre Statue de la Liberté au

Sud de Manhattan. L'œuvre du sculpteur Alsacien Frédéric Auguste Bartholdi, la Statue de la Liberté (93 m de haut) a été offerte par la France aux États Unis en 1886 en signe d'amitié. Le Consul Général de France à New York, Philippe Lalliot, a déclaré " qu'elle était le symbole de la liberté pour le monde entier " et une plaque " en souvenir du geste d'amitié de la France " a été remise par George Cleveland (petit fils du Président Grover Cleveland) à Eric Straumann, député du Haut Rhin et président de l'Agence de développement touristique de Haute Alsace (ADT).



Ce dernier était entouré de Gérard Staedel, président de l'Union Internationale des Alsaciens dans le Monde, Gérard Redelsperger, son trésorier, Marie Reine Fischer, présidente du Comité Régional du Tourisme (CRT) avec Philippe Choukroun son Directeur, Charles Buttner, président du Conseil Général du Haut Rhin et Jean Klinkert, Directeur de l'ADT.

Un millier d'invités, Américains et Français, ont célébré son anniversaire. Ils ont été accueillis par le Secrétaire Américain aux Affaires Intérieures Ken Salazar et le Maire de New York, Michael Bloomberg. L'orchestre dirigé par West Point, US. Military Academy a joué la Marseillaise et

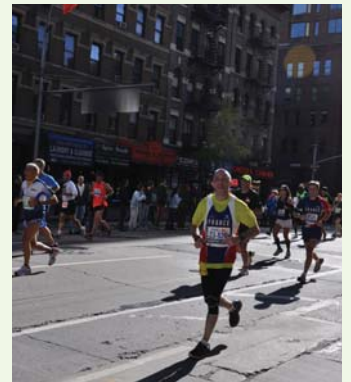
l'hymne américain. L'actrice Sigourney Weaver a lu un poème d'Emma Lazarus "the New colossus" qui est gravé sur le socle de la Statue et plusieurs chanteurs célèbres dont Michael Feinstein ont rythmé la cérémonie en chantant " C'est Magnifique " et "God Bless America". Le soir, depuis le port de Manhattan, un magnifique feu d'artifice a clôturé ces festivités.

Gisèle Gratch
Secrétaire

42^e Marathon de New-York, le 6 Novembre 2011.

Des Alsaciens dans la course !

Le marathon de New York est une course mythique qui existe depuis une vingtaine d'années avec une longueur de 42,195 km. Elle n'est pas réputée rapide à cause de quelques dénivelés, mais cette course traverse 5 quartiers de New York: Manhattan, le Queens, le Bronx, Brooklyn et Staten Island.



Sous un beau soleil d'automne qui illuminait le Pont de Verrazano où a eu lieu le départ.... Après le traditionnel hymne américain, le coup de pistolet retentit à 10h10 et 40.000 coureurs se sont élancés dans la course. Bravo à Christophe Dubois, ami de l'Alsace, avec 3h42mn59s et de Julien Villa, Alsacien qui a couru en 4h15mn17s. Tous les 2 résident à New York et ont fini leur parcours à Central Park sous les applaudissements d'une très grande foule.

Gisèle Gratch
Secrétaire

FRANCE

Pays du Léman

Autour de notre chef Bernard une équipe de membres bénévoles nous mijotent une choucroute "Maison" pendant que l'autre équipe prépare la salle : tables et déco. pour 180 personnes.

Dimanche midi sous un air de musique alsacienne, les mem-

bres et amis de l'association y compris bien entendu nos " Jumeaux " de l'autre côté du Lac prennent place. Après le mot d'accueil des présidents, Bertrand Picard et Micheline Bétend, l'apéro fut servi et le ballet des " serveurs " a commencé. Pour faire digérer les agapes notre amie Colette, Alsacienne aussi, nous a fait



danser et chanter toute l'après-midi. La chanson d'Albert de la vallée de Munster a eu un fort succès et je décide de commander ce CD pour plusieurs personnes. L'ambiance était bien présente comme par ailleurs et toujours. Nous nous

sommes donné rendez vous pour le Marché de Noël qui aura lieu dans la commune d'Ambilly le 3 décembre où notre stand proposera à la vente nos produits régionaux.

Micheline Bétend
Présidente

GRÈCE

Excursion en Alsace.

Cette expérience est sans doute notre plus belle promotion de l'Alsace: faire découvrir à nos amis grecs et français toute l'Alsace du 25 au 30 août pour leur donner envie d'y revenir. Pari gagné, une merveilleuse aventure vécue par un groupe de 24 personnes dans les périples d'un programme complet concocté par l'Amicale.



Rien a été laissé de côté pour mettre en éveil tous leurs sens : histoire, architecture, économie, coutumes, gastronomie, art et artisanat, littérature, un balayage complet de notre patrimoine. Obernai, Strasbourg, Vogelgrun, Turckheim, Eguisheim, Saverne, Graufthal, Pfaffenhoffen, Soufflenheim, Colmar, Munster, le col du Linge, Kayersberg, Riquewihr, Mutzig, le Mont Sainte Odile, Steige, Gertwiller... tant d'étapes qui leur donneront envie d'y revenir. Nous n'avons pas hésité à faire appel à nos amicaliens sur place Camille et Bernard Schuhler, Francine Klein ainsi qu'à

notre amicalienne interprète Rena Hiotellis. Madame Beyer du Musée Alsacien à Strasbourg, Monsieur Husherr, ancien maire d'Eguisheim qui nous attendait chaleureusement à la fête des Vignerons, Monsieur Zapf, membre de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Saverne, le facteur d'orgue Monsieur Mahler à Pfaffenhoffen, Monsieur Elchinger à Soufflenheim dans son atelier de la terre,

Monsieur Jean-Marc Siegel des Caves Blanck à Kientzheim, Jean-Jacques et Eliane Nonnenmacher à la ferme "Le gaveur du Kochersberg" à Woellenheim, la brasserie Uberach, la distillerie Nussbaumer à Steige, Madame Margot Kempf à l'auberge du Ried, la journaliste des DNA Camille Andres, tous ont contribué au succès émuant de ce voyage. Les restaurants choisis offraient des menus traditionnels alsaciens différents chaque jour nous permettant de découvrir la gastronomie régionale : coquelet au riesling à la Halle aux Blés à Obernai qui a prouvé son efficacité

en nous servant le dîner à 00.30 au lieu des 21 heures prévues, choucroute, tarte flambée, tarte aux fruits au Gruber à Strasbourg, baeckehoffe au Boeuf Rouge à Ensisheim, maultaschen à l'Orgelstubb à Pfaffenhoffen, repas marcaire chez Margot à l'Auberge du Ried à 950m. d'altitude à Luttenbach. Nous garderons un souvenir agréable de notre séjour à l'hôtel " La Diligence " à Obernai et à " L'Ours de Mutzig " à Mutzig.

Batorama et Musée Alsacien à Strasbourg, Ecomusée à Ungersheim, fête des Vignerons à Eguisheim, fabrication artisanale du foie gras à la ferme du "Gaveur du Kochersberg" à Woellenheim, de la bière et du whisky alsacien à Uberach, visite de l'atelier du facteur d'orgue à Pfaffenhoffen, de l'atelier de céramique à Soufflenheim, fabrication du munster, dégustation de vins, visite de la distillerie, lèche-vitrines des magasins de pain d'épices à Gertwiller sont quelques étapes qui ont éveillé notre curiosité et enrichi nos connaissances. Nous garderons en mémoire l'accueil chaleureux qui nous a été réservé.

L'Agence Sarris qui a organisé les déplacements ajoutera "l'Alsace" à son futur programme.

C'était une expérience très touchante pour notre amicale et porteuse de nombreux messages. Tout le groupe enthousiaste et sympathique a collaboré à la réussite de

cette initiative. Nous en sortons enrichis et prêts à recommencer cette fois des voyages ciblés et personnalisés à la demande exprimée d'ores et déjà par certains participants

Excursion à Bralos.

Par ce beau dimanche ensoleillé du 6 novembre 2011, l'Amicale des Alsaciens et Amis de l'Alsace en Grèce a entraîné une cinquantaine de personnes pour découvrir le site exceptionnel de Rhamnonte. Monsieur Martin Schmid et Corina Savas (guide officielle bilingue) ont une nouvelle fois enrichi nos connaissances. Rhamnonte était l'une des cinq forteresses qui protégeaient Athènes au V^e siècle av. J.C. Elle dominait deux ports d'importance stratégique pour Athènes et fut détruite par l'arrivée du christianisme en 399 apr.J.C. On y retrouve cependant les bases de la forteresse, un théâtre, un gymnase, un cimetière et surtout différents sanctuaires comme celui de la déesse Nemesis et de la déesse Themis. Nous avons eu le grand privilège de découvrir le musée, fermé au public et d'y admirer la reconstitution en cours du Temple de Nemesis. Nos amoureux des pierres et d'histoire se sont retrouvés pour échanger un brin d'amitié dans une taverne en pleine campagne autour de spécialités locales.

Michèle Leonidopoulos
Présidente



➤ SUISSE

Lausanne

Sauvabelin – sortie automnale du 25 septembre 2011 des Alsaciens et Lorrains de Lausanne et Suisse romande. Comme chaque année les Alsaciens et Lorrains des 2 rives du Léman se sont retrouvés en forêt pour fêter l'arrivée de l'automne autour d'un sympathique buffet canadien. Seuls onze membres de la SAL se sont retrouvés ce jour-là au refuge de Sauvabelin, loué sur les hauteurs de Lausanne. Moins rutilants que le Onze tricolore,

ils ont cependant tenu bon malgré nombre d'"excusés" du dernier moment. Sans Président (hospitalisé, afin de réparer un genou), ni secrétaire ni porte-drapeau, l'orchestration dut être improvisée par notre trésorier. L'entraide a fonctionné pour produire d'exquis petits plats, bien présentés, et rappelant nos origines. Pour en citer quelques-uns : saumon, charcuterie, Munster, tartes aux quetsches, mini-kougelhops. Bien davantage qu'un pique-nique !

La balade qui suivit permit aux deux vaillantes dames venues de Savoie de découvrir le romantique petit lac de Sauvabelin avoisinant, avec dans le parc animalier qui l'entoure des cochons laineux

et des chèvres bottées. Leur parure évoquant les frimas, nous avons d'autant mieux savouré la douceur estivale de cette journée.

Bertrand Picard
Président Honneur

UIA

In Memoriam. C'est avec une grande émotion que nous avons dû faire part du décès de l'un de nos administrateurs, Louis Heintz, survenu le 2 septembre dernier. Nous garderons de lui le souvenir d'un homme de grand cœur, érudit et engagé, convivial et promoteur inlassable de l'Alsace dans le monde.

Pleins feux sur.... Association Alsace-Lituanie

Créée pour favoriser les échanges institutionnels et personnels entre l'Alsace et la Lituanie en février 1991, soit six mois avant la reconnaissance par la France du rétablissement de l'indépendance des Pays baltes, l'association Alsace-Lituanie bénéficie rapidement du soutien de nombreuses personnalités politiques de notre région (Jacques Bockel, Michel Habig, Louis Jung, Pierre Pflimlin, Marcel Rudloff, Catherine Trautmann, Adrien Zeller,...) et des autorités des deux pays. Premier événement public d'une région française dans la Lituanie indépendante, « L'Alsace à Kaunas » est organisé dès octobre 1994, avec un concert-spectacle de Liselotte Hamm et Jean-Marie Hummel, une expo touristique et de produits régionaux, des conférences et la réalisation et la diffusion d'un petit livre en lituanien sur l'Alsace (en collaboration avec La Nuée Bleue). La décennie 90 est également marquée par l'accueil en été dans des familles alsaciennes d'une quinzaine de groupes de jeunes Litوانيens et par l'organisation de stages professionnels individualisés pour une vingtaine de médecins en milieu hospitalier à Mulhouse et Strasbourg. Dans les années 2000, avec l'appui de la Fondation Robert Schuman, l'association concentre son activité autour de l'édition des « Cahiers Litوانيens », première revue française sur l'his-



toire, l'art, la langue et la littérature de la Lituanie, avec des contributions inédites de chercheurs et d'universitaires des deux pays. En 2010, Alsace-Lituanie se transforme en cercle d'histoire et cherche à promouvoir et approfondir la connaissance des relations historiques entre la Lituanie et l'Alsace. L'association vise ainsi à contribuer aux études sur les Alsaciens dont les destins furent liés à la Lituanie (Louis Henri Bojanus, Raymond Schmittlein,...), à recenser et expliquer les lieux de mémoire dans notre région liés à la Lituanie ou à des Litوانيens (Saint-Pierre-le-Jeune à Strasbourg, Mittelbergheim,...), à détecter et décrire les influences croisées (Spener / Donelaïtis, Louis Michel Pac, Levinas, C. Milosz,...) et à soutenir la publication de documents originaux en lien avec l'Alsace et la Lituanie (mémoires Frank, testament Bojanus,...). Membre de la Coordination France-Lituanie et de l'Union Internationale des Alsaciens,

l'association a son siège à Strasbourg et est représentée à Vilnius par un délégué permanent.

Comité :

Philippe Edel, Président
Janine Kaspar-Valstakas, Vice-présidente
Marie-Françoise Daire, Trésorière
Anita Meng, Secrétaire
Liudmila Edel-Matuolis, Assesseur
Pierre-Yves Georgy, Assesseur

Coordonnées :

Ass. Alsace-Lituanie
11 rue Waldteufel
F-67000 Strasbourg
Tel : 03 88 75 25 29
Courriel : ph.edel@alsace.cci.fr
www.cahiers-litوانيens.org/alsace_lituanie/

Délégué en Lituanie :

Thomas Teiten, Restaurant "Balzac"
Saviciaus g. 7
LT-01134 Vilnius
Tel : (370) 69 81 26 61
Courriel : thomasteiten@gmail.com

NOS PARTENAIRES



L'Alsace dans le Monde



Union Internationale des Alsaciens

1 place de la Gare - BP 40007 - F-68001 COLMAR Cedex

Tél : 00 33 3 89 20 21 02 - Fax 00 33 3 89 20 21 39 - Internet : <http://www.alsacemonde.org>

Président : Gérard Staedel • Responsable de la publication/Rédaction : Gérard Staedel

Conception/Réalisation : CAPSUD Création Graphique

Photos et textes : Région Alsace - CRT - Julien Di Justo - Nuée Bleue - Staedel - UIA